

7.2. СЛОВАРЬ РАДИОТЕЛЕФОННОГО ОБМЕНА

Вас понял	Understood	Работа на ... канале	Channel ... unable
Ваши позывные?	What is your call sign?	невозможна	
Выбор канала	Choosing a channel	Рабочий канал	Working channel
Вызов	Calling	Разговор	Talking
Вызывает теплоход...	This is (in/v)...	Рекомендую попробовать	Advise try channel
	calling	...	
Вызывающая станция	Station calling	на ... канале	
Вы можете...	You may...	Рекомендую, советую ...	Advise
Говорит теплоход...	This is (m/v)...	Слушайте на канале ...	Stand by on channel ...
Говорите медленнее	Please speak slowly	Советуй вам пройти	Advise you pass astern
Ждите на ... канале	Stand by on channel...	по корме моего судна	of me
Имеете ли вы...?	Do you have...?	Сообщение о бедствии	MAYDAY; distress message
Канал вызова ...	Calling channel...	Сообщение по поиску	Search and rescue и спасанию
Каково название вашего судна?	What is your name?	Сообщение по судождению	Navigation
Каковы ваши позывные?	What is your call sign?	Сообщение правительства	Etat priority
Как вы меня слышите?	How do you read me?	Сообщение с грифом безопасности	Securite
Конец передачи	Out (у меня все)	Сообщение с грифом срочности	Pan-Pan
Мое местоположение ...	My position ...	Сообщение служебное	Service communication
Можете ли вы ?	Can you?	УКВ (частота от 30 до 300 МГц)	VHF (Very high frequency)
На каком канале?	On which channel?	У меня нет ... канала	do not have channel ...
Несение радиовахты	Watch keeping	Я буду ...	will ...
Не прерывайте,	Stay on	Я имею ...	have ...
Я буду продолжать		Я могу ...	can ...
Ничего не понял	Message not understood	Я не имею	do not have
Ожидайте на ... канале	Stand by on channel ...	Я не могу	cannot
Ответ на вызов	Respond to call	Я не могу понять вас	cannot understand you
Ответ на сообщение	Respond to message	Я не слышу вас	cannot read you
Передайте по буквам название судна	Spell ship's name	Я не хочу ...	do not wish to ...
Передача сообщения	Message transmission	Я слышу вас отлично	read you excel lent (five)
Перейдите на канал ... channel...	Switch to VHF	на 5 баллов	
Перехожу на ... канал (ответ)	Agree channel ...	Я понял вас	I've got you
Повторите!	Say again!	Я пройду по корме вашего судна	will pass astern of you
Пожалуйста, используйте стандартный морской словарь	Please use standard marine vocabulary	Я слышу вас плохо	I read you bad (one)
Подождите!	Stand by	на 1 балл	
Прием	Over	Я слышу вас слабо	I read you poor (two)
Произнесите по буквам ...	Please spell ...	на 2 балла	
Произношение слов по буквам	Spelling	Я слышу вас удовлетво- рительно на 3 балла	I read you fair (three)
Прослушивание	Listening	Я слышу вас хорошо	I read you good (four)
Прошу оказать немедленную помощь	Request immediate assistance	на 4 балла	

7.3. ПРИМЕРЫ СТАНДАРТНЫХ СООБЩЕНИЙ ПО РАДИОТЕЛЕФОНУ

Сообщение о прибытии

... портконтроль,	... port control, this
вызывает (националь-	is (nationality) ...
ность) ... балкер ...	bulkcarrier ... callsign
(позывной) ... ЕТА к	... ETA buoy No 1
бую No. 1 в ... местного	is ... Local time, I
времени, требуется	require a pilot to
лоцман до
Длина судна ... мет-	Ship's length is ...
ров, осадка ... футов,	meters, draught ...
груз ... тонн,	feet, cargo ...
агент ..., последний	tons, agent ..., last
порт захода прием	port over

Вызов лоцмана

... лоцманская станция	... pilot station,
вызывает (националь-	this is (nationality)
ность) ... т/х ship ... (call
(позывной) подой-	sign) ... ETA pilot
ду к месту приема лоц-	boarding Position
мана в ... местного	(point) is ... local
времени, направляюсь в	time, bound for..., I
.... требуется лоцман	require a pi lot, over
до ..., прием	

Прибытия в контрольную точку

Служба управления дви-	... Traffic / VTS
жением порта (СУДС)...	(vessel traffic ser-
Я, т/х, нахожусь	vices), this is в
контрольной точке К	I am at reporting
предполагаемое	point No ETA re-
время прибытия в кон-	porting point No ...
трольную точку (и ... в	is ... universal time ...
Всемирного време-	(UT), over
ни, прием	

Доклад о постановка на якорь

Портконтроль, я	Port control, this is
.... стал на якорь в I am anchored in
точке по пеленгу ...	position ... degrees,
градусов в ... милях	... miles from light -
от маяка прием	house over

Запрос разрешения на выход

Портконтроль	... Port control (Traf-
(Служба движения), я	fic / VTS, This is)
..., ошвартован у при- I am berthed at
чала, ... направляюсь	harbour quay bound

на рейд по южному фар-	for the roads, via
ватеру, прошу добро на	south channel, I re-
выход, прием	quest clearance, over

Бедствие — сигнал МЭЙДЭЙ

МЭЙДЭЙ, НЭЙДЭЙ, МЭЙ-	MAYDAY, MAY-
ДЭЙ, я, т/х "А", "А",	DAY, this is "A", "A",
"А", мое место по пе-	"A", callsign
ленгу ... градусов в	my position is ... de-
... милях от я	grees ... miles from
тону, мне необходима I am sinking, I
немедленная помощь,	require immediate as-
прием	si stance, over
Ответ:	Answer:
МЭЙДЭЙ т/х "А", "А",	MAYDAY, m/v "A". "A",
"А". Говорит т/х "Б"	"A". This is m/v "B"
(позывной) ... сигнал	(call sign) ... Re-
бедствия принят. Мое	ceived MAYDAY. My po-
местонахождение - ши-	sition latitude
рота ... долгота	longitude speed
скорость полагае- ETA ... UTC, over
мое время подхода ...	
Всемирного времени, прием	

Срочность — сигнал ПАН-ПАН

ПАН-ПАН, ПАН-ПАН,	PAN-PAN, PAN-PAN,
ПАН-ПАН-ПАН, я, т/х "А",	PAN-PAN-ПАН, я, т/х "А",
"А", "А", мое место по	PAN, this is m/v "A",
пеленгу	"A", "A", мое место по
"А", callsign....,	пеленгу "А",
... градусов в ... милях от	... my position is ... degrees
..., я столкнулся с т/х "Б",	..., я столкнулся с т/х "Б",
непосредственной	miles from I have
опасности нет,	been in collision with
прием	m/v "B", I am in No im-
	mediate danger, over

Безопасность — сигнал СЭКЮРИТЕ

СЭКЮРИТЕ, СЭКЮРИТЕ, SECURITE,	SECURITE, СЭКЮРИТЕ, я, т/х "А",
SECURITE, СЭКЮРИТЕ, я, т/х "А",	SECURITE,
this is "A", "A", "A", мое место по	"A", "A",
пеленгу ... градусов в	my position is ... degrees
....
милях от	miles ... from
Мои двигатели неис-	my engine is broke
правны, и я стал на	down and I am anchoring in
якорь а полосе движения	the northbound traffic
lane.	
в северном направлении. Request ships keep clear,	
Судам держаться	over
в стороне, прием	.

7.4. ПЕРЕГОВОРЫ О РАСХОЖДЕНИИ С ДРУГИМ СУДНОМ

Давайте разойдемся	Let us pass each other
левыми (правыми)	port to port/starboard
бортами	to starboard
Предлагаю разойтись	I advise port to port
левыми бортами,	(red to red). Please
Подтвердите	confirm
Предлагаю разойтись	I advise starboard to
правыми бортами,	starboard (green to
Подтвердите	green). Please confirm

Прошу изменить курс	Please alter course to
вправо	starboard
Вам следует держать	You should steer more
больше вправо	to starboard
Я держу больше вправо	I am steering more to
	starboard
Я изменяю свой курс	I am altering my
course вправо	to starboard

Я сохраняю свой курс present	I am keeping my course	Советую вам пройти по корме моего судна	Advise you pass astern of me
Вам следует сохранить свой курс	You should maintain your present course	Я пройду у вас по корме	I will pass astern of you
Продолжайте идти преж- ним курсом, Я уступаю дорогу, Я отверну вправо. Я уменьшу скорость	Continue on your present course. I will keep out of the way. I will turn to star- board. I will reduce speed	Я намерен работать задним ходом Я намерен обогнать вас по левому борту Не обгоняйте меня Вы можете обогнать ...	I intend to operate propulsion astern I intend to overtake you on your port side Do not overtake me You may overtake me
Каковы ваши намерения как судна, обязанного уступить дорогу? Вам следует уступить мне дорогу	What are your intentions as the give-way vessel? You should give way to me	Советую вам застопорить машину Я застопорю машину	Advise you to stop engine I will stop engine

7.5. ПЕРЕГОВОРЫ С ЛОЦМАНСКОЙ СТАНЦИЕЙ

Лоцманская станция "...", я т/х "..."	"..." Pilot station, this is "..."	Остановитесь там, где вы находитесь, и ждите лоцмана	Stop where you are and wait for the pi lot
Мне требуется лоцман	I require a pi lot	Море слишком бурное; лоцбот не может выйти к вам	Sea is too rough; pi lot boat cannot come to you
Где находится лоцманское судно? Где я могу взять лоцмана?	What is the position of the pi lot vessel? Where can I take pi lot?	Прикройте лоцбот от волнения с левого (правого) борта	Make a lee on the port (starboard) side
С какого борта подать лоцманский трап? Вооружите лоцманский трап с левого (правого) борта	Which side do you the pi lot ladder? Rig the pi lot ladder on port (starboard) side	Застопорьте машину до отхода от борта лоцбота	Stop the engine until pi lot boat is clear
Вооружите лоцтрап в комбинации с парадным трапом	Rig the pi lot ladder combined with gangway	Опустите ниже (поднимите выше) лоцманский трап	Lower (lift up) the pi lot ladder
В какое время придет лоцман? В котором часу у вас будет в наличии лоцман?	At what time will the pi lot arrive? At what time will the pi lot be available?	Осуществляется ли в вашем порту радиолокационная проводка?	Is radar Pilotage effected in your port?
Лоцман придет на борт через...минут (часов)	The pi lot will board you in ... minutes (hours)	Можете ли вы провести меня в порт? Вам следует идти за лоцботом	Can you lead me into port? You should follow boat
Лоцман следует к вам Лоцбот подходит к вашему судну	Pi lot is coming to you Pi lot boat is approach- ing your vessel	Вам следует идти лоцботу в кильватер Вам следует держаться мне в кильватер	You should follow in wake of pi lot boat You should steer in my wake

7.6. ПЕРЕГОВОРЫ С ПОРТКОНТРОЛЕМ (СЛУЖБОЙ ДВИЖЕНИЯ, ПРД)

Портконтроль (Служба движения) я, т/х "..." '(позывной) ... - полагаемое прибытие к ... в ... часов	Port Control (Traffic, VTS) this is "..." (call sign) ... my ETA at ... is ... hours	Какие указания по моей швартовке? Вы будете шварто- ваться в ... Где место моей якорной стоянки? Вы можете (должны) якорь	What are my berthing instructions You will berth at ...
О, куда вы прибыли? Какой был ваш последний порт захода?	Where do you come from? What was your last port?	Я буду становиться на якорь в ... точке Могу ли я входить? Вы должны ждать в ... Вы можете входить в ... часов	What is the anchoring position for me? You may (must) in ... position
С какого направления вы подходите? В котором часу вы по- лагаете прибыть в ... Я подойду к ... в ... часов	From what direction you approaching? What is your ETA at ... My ETA at ... is... hours	Могу ли я следовать?	I will anchor at ... position May I enter You must wait at ... You may enter at ... hours May I proceed?

Вы можете следовать в	You may proceed at hours	Я изменяю курс влево	I am altering course to port
Я намереваюсь сниматься на выход из порта	I intend to leave port	Я изменил курс на	I have altered course to
Прошу разрешение начать движение	Please permit me to proceed	Вы на ходу?	Are you underway?
Я останавливаюсь	I am stopping	Я на ходу	I am underway
Я остановился	I have stopped	Я готов начата движение	I am ready to get underway
Я уменьшаю скорость	I am reducing speed	Я имею движение	I am making way
Я увеличиваю скорость	I am increasing speed	относительно воды	the water

7.7. ЗАПРОС ПОМОЩИ

Я терплю бедствие, и мне необходима немедленная помощь	I am in distress and require immediate assistance	Мне необходима медицинская помощь	I require medical assistance
Мне необходима немедленная помощь	I require immediate assistance	Мне необходим спасательный бот (вертолет буксир)	I require a lifeboat (helicopter, tug)
я имею опасный крен	I have a dangerous list	Мне необходима помощь в тушении пожара	I require fire-fighting assistance
я имею повреждение рулевого устройства у меня на борту	I have damaged steering gear	Можете ли вы помочь Мне?	Can you assist me?
серьезное повреждение board	breakdown on board	Мне помощь не требуется	Assistance is not required
я на мели	I am aground	Мне помощь больше не нужна Вы можете уходить	Assistance is no longer required You may proceed
я дрейфую	I am drifting	Я предложил помощь, но она была отклонена	I offered assistance but it was declined
у меня пожар	I am on fire	Я не в состоянии оказать помощь	I am unable to give assistance
я получил течь сломан винт (гребной вал)	I have sprung a leak propeller (propeller shaft is broken)	Я следую для оказания вам помощи	I am proceeding to assist you
У меня пожар в трюме (в жилых помещениях, в машинном отделении)	I am on fire in the hold (living spaces engine room)	Я оставляю свое судно если вас не будет возле меня	I shall abandon my vessel unless you remain by me
Я терплю бедствие в широте	I am in distress in latitude	Я не могу справиться с пожаром самостоятельно	I can not get the fire under control without assistance
долготе	longitude	Я могу справиться с пожаром самостоятельно	I can get the fire under control without assistance
Судну, находящемуся в широте долготе необходима помощь	Vessel in latitude longitude requires assistance	Можете ли вы следовать без самостоятельно?	Can you proceed without assistance?
Необходима ли вам Помощь?	Do you require assistance?	Я завел пластырь	I have placed the collision mat
Могу ли я помочь вам?	May I assist you?	Могу следовать самостоятельно	proceed without assistance
Нужна ли вам дальнейшая помощь?	Do you require any further assistance?		
Какая помощь вам нужна?	What assistance do you require?		

7.8. ПЕРЕГОВОРЫ ВО ВРЕМЯ СПАСАТЕЛЬНОЙ ОПЕРАЦИИ

Ваши сигналы бедствия поняты	Your distress signals are understood	Покажите ваше место ракетами или световыми сигналами	You should indicate your position by rockets or flares
Я принял сигнал СОС (МЭЙДЭЙ) от судна находящегося в широте долготе	I have intercepted SOS (MAYDAY) from vessel in position latitude longitude	Я не могу спасти свое судно	I cannot save my vessel
Каково местонахождение судна, терпящего бедствие?	What is the position of vessel in distress?	Вам следует снять юдей	You should take off persons
		Можете ли вы снять людей?	Can you take off persons?
		Я не могу снять людей	I cannot take off persons

Я попытаюсь подать спасательный линь с помощью линемета	I will endeavour to connect with line-throwing apparatus	Подобраны ли оставшиеся в живых?	Have survivors been picked up?
Имеете ли вы линеметательную установку?	Have you a line-throwing apparatus?	Ногу ли я передать вам спасенных?	Can I transfer rescued persons to you?
Человек за бортом	Man overboard	Передайте спасенных на мое судно	Transfer survivors to my vessel
Все люди спасены	All persons saved	Есть ли у вас на борту спасенные?	Have you any survivors/rescued persons on board
Все люди потеряны	All persons lost	Я оставляю свое судно	I abandon my vessel
Я спас ... оставшихся в живых	I have rescued ... survivors	Я должен оставить свое судно	I must abandon my vessel
Я подобрал ... тел	I have picked up ... bodies	Намерены ли вы оставить ваше судно?	Do you intend to abandon your vessel?
Я обнаружил оставшихся в живых в воде в координатах широта долгота ...	I have located survivors in water in position latitude ... longitude ...	Я не намерен оставить свое судно	I do not intend to abandon my vessel
Я обнаружил оставшихся в живых на спасательном судне	I have located survivors in survival craft	Вам следует оставить ваше судно как можно скорее	You should abandon vessel as quickly as possible
Я обнаружил ... тела людей	I have located bodies	Вам не следует оставлять свое судно	You should not abandon your vessel
Спасаемые еще не обнаружены	Survivors not yet located	Я следую к месту происшествия полным ходом	I am proceeding to the distress position/scene of accident at full speed
Оставшиеся в живых еще не подобраны	Survivors have not yet been picked up		

7.9. ПЕРЕГОВОРЫ ПОСЛЕ СТОЛКНОВЕНИЯ

Судно, которое столкнулось со мной, сообщите ваше название, позывной, порт приписки и имя судовладельца	Vessel which collided with me, please inform your ship's name, call sign, port of registry and owner's name	Мое судно серьезно повреждено	My vessel is seriously damaged
Какие название и позывной судна, которое столкнулось со мной? Я - т/х ...	What is the name and call sign of vessel which collided with me?	Размеры повреждения пока еще не известны	The extent of the damage is still unknown
Какое название (позывной) судна, с которым вы столкнулись?	What is the name of vessel with which you collided?	Я получил повреждение бортовой обшивки в надводной (подводной) части	I have sustained damage to side plate above (below) water part
Я столкнулся с: неизвестным судном	I have collided with: unknown vessel	Я получил повреждение в носовой части (форштевень)	I have sustained damage to stem
подводной лодкой	submarine	Я получил серьезные повреждения ниже (выше) ватерлинии	I have sustained serious damage below (above) the water-line
подводным препятствием	underwater object	Необходима ли вам помощь?	Do you require assistance?
плавающим льдом	floating ice	Какая помощь вам необходима?	What assistance do you require?
айсбергом	iceberg	Сколько потребуется вам времени для исправления повреждений?	How long will it take you to repair damage?
буем	buoy	Мне срочно нужен пластырь	I urgently require a collision mat
Судно, с которым я столкнулся, продолжило свой рейс	The vessel with which I have been in collision has resumed her voyage	Я завел пластырь. Могу следовать самостоятельно	I have placed the collision mat. I can proceed without assistance
Судно ..., с которым я столкнулся, затонуло	The vessel with which I have been in collision has sunk	Я не в состоянии следовать своим ходом	I am unable to proceed under my own power
Какие повреждения вы получили?	What damage have you sustained?	Я вынужден оставить свое судно	I must abandon my vessel
Получили ли вы какие-либо повреждения при столкновении?	Have you sustained any damage in collision?	Я попытаюсь следовать самостоятельно	I will try to proceed by my own means
Я получил незначительные повреждения	I have minor damage		

7.10. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Ваш курс ведет к опасности	You are steering a dangerous course	Путь (полоса движения) временно закрыта/отменена	Route/traffic lane has been suspended/discontinued
Вы идете к опасности	You are running into danger	Проводятся операции по укладке труб (кабеля)	There are pipe-laying (cable-laying) operations in position
впереди вас мель	shallow water ahead of you	Суда должны проходить в стороне от	Vessels must keep clear of
впереди затонувшее судно	submerged wreck ahead of you	Ожидается цунами	Tsunami is expected
имеется риск столкновения	risk of collision imminent	Примите меры предосторожности	Your should take appropriate precautions
мост не будет открыт	bridge will not be opened	Приближается тропический циклон (ураган, тайфун)	Tropical cyclone (hurricane, typhoon) is approaching.
судоходство закрыто (запрещено) в районе	navigation is closed (prohibited) in area	На фарватере (проходе) имеется не нанесенное на карту препятствие	There is an uncharted obstruction in the fairway (channel)
Вы следуете прямо на aground мель	You are running aground	Радиационная опасность, радиоактивные вещества	Radiation danger, radioactive materials are
Оставаться на этом месте опасно	It is dangerous to remain in the present position	находясь в воздухе (воде)	are airborne (waterborne)
Вы находитесь в опасном месте	You are in dangerous position	Покинутое судно дрейфует около широты долготы	Derelict is drifting near latitude longitude
Ваши навигационные огни не видны	Your navigation lights are not visible	В широте долготы находится затонувшее судно	There is a wreck in latitude longitude
Держитесь в стороне вы идете на мои сети	Keep clear you are crossing my nets	Плавание запрещено в пределах миль (метров) от	Navigation is prohibited within miles (metres) of
вы идете на буксирный трос	you are heading towards a towing line	Ваши действия опасны для судоходства	Your actions are dangerous to navigation
вы идете на буксируемый объект	you are heading towards my tow		
у меня длинный буксир	I have a long tow		
Суда должны идти с осторожностью	Vessels must navigate with caution		

7.11. ЛЕДОКОЛЬНАЯ ПРОВОДКА

Внимание всех судов'	Attention all vessels'	За Вами будет следовать	You will be followed by
Внимание, No. ... слушает	Attention, No.... listening	судно	vessel
Внимание, судно	Attention, vessel	За мной будет следовать	I will be followed by
Внимание, судно слушает	Attention, vessel listening	судно	vessel
Ледокольная помощь сейчас будет оказана	Ice-breaker assistance is now coming I twill	Идите вперед, следуйте за мной	Go ahead, follow me
Она подойдет в часов	arrive in hours	Я иду вперед, следую за вами	I am going ahead I am following you
Понял Ледокольная помощь будет оказана	Okay Ice-breaker assistance is now coming	Следуйте по ледовому каналу	Proceed along the ice channel
Вы подойдете в часов	You will arrive in hours	Я следую по ледовому каналу	I am proceeding along the ice channel
Ледокольная проводка сейчас начинается	Ice-breaker assistance is now coming	Не следуйте за мной	Do not follow me Stop
Понял Ледокольная проводка начинается	Okay Ice-breaker assistance is now commencing	Остановитесь	
Держите постоянную радиотелефонную вахту	Keep a continuous radiotelephone listen-	Я не буду следовать за вами	I will not follow you
listen-	ing watch	Я остановлюсь	I am stopping
Я держу постоянную радиотелефонную вахту	I am keeping a continuous radiotelephone listening watch	Не следуйте за мной	Do not follow me
Ваше место в караване No.	Your place in the convoy is No	Следуйте по ледовому каналу	Proceed along the ice channel
Мое место в караване No.	My place in the convoy is No	каналу	channel
		Я не буду следовать за вами	I will not follow you, I will proceed along the ice channel
		Я уменьшаю ход	Slow down
		Увеличьте вашу скорость	I am slowing down Increase your speed
		Я увеличиваю скорость	I am increasing my speed

Дайте малый (средний, полный, назад)	Reverse your engine slow (half, full astern)	Будьте готовы принять (отдать) буксирный трос	Be ready to receive (cast) off towline
Даю малый (средний, полный, назад)	I am reversing my engine slow (half, full astern)	Я готов принять (отдать) буксирный трос	I am ready to receive (cast) off towline
Дайте немедленно "полный вперед"	Full ahead immediately	Остановите судно для приема (отдачи) буксирного троса	Stop vessel to receive (cast) off towline
Даю "полный вперед" немедленно	I am going full ahead immediately	Я останавливаюсь и приму (отдам) буксирный трос	I will stop and receive (cast) off towline
Немедленно остановите ваше судно	Stop your vessel immediately	Ледокольная проводка временно прекращается	Ice-breaker assistance is suspended
Немедленно останавливаю свое судно	I am stopping my vessel immediately	Понял. Ледокольная проводка временно прекращается	Okay. Ice-breaker assistance is suspended
Держите между судами дистанцию... кабельтовых	Keep a distance of ... cables between vessels	Стойте там, где находитесь	Stay where you are
Я буду держать дистанцию между судами... кабельтовых	I will keep a distance of ... cables between vessels	Я буду стоять там, где нахожусь	I will stay where I am
Сократите дистанцию между судами до ... кабельтовых	Shorten the distance between vessels to ... cables	Включите носовой (кормовой) прожектор	Switch on bow (stern) search-light
Я сокращаю дистанцию до ... кабельтовых	I am shortening the distance to ... cables	Я включу носовой (кормовой) прожектор	I will switch on bow (stern) search-light
Увеличьте дистанцию между судами до ... кабельтовых	Increase the distance between vessels to ... cables	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Я увеличиваю дистанцию между судами до ... кабельтовых	I am increasing the distance between vessels to ... cables	Благодарю вас, понял	Thank you, okay
Приготовьтесь принять (отдать) буксирный трос	Prepare to receive (cast) off towline	Ледокол ... проводку закончил	Ice-breaker ... assistance is finished
Готовлюсь принять (отдать) буксирный трос	I will prepare to receive (cast) off towline	Впереди чистая вода (легкий лед). Следуйте самостоятельно до района ...	There is open water (light ice condition ahead). Proceed by yourself to an area ...
		Вас встретит и проведет ледокол ...	Ice-breaker ... will meet and escort you

7.12. ПРИЕМ ВЕРТОЛЕТА НА ПАЛУБУ

Судно ... готово принять вертолет	Vessel is ready for helicopter	Я делаю посадку, чтобы подобрать экипаж судна	I am alighting to pick up crew of vessel
Судно вертолет направляется к вам	Vessel ... helicopter now proceeding to you	Я не могу сделать посадку, но могу снять экипаж	I can not land (alight) but I can lift crew
Обозначьте себя сигналом ...	Identify yourself by ... signal	Я не могу сделать посадку, но могу снять раненого (больного)	I can not land (alight) but I can lift injured (sick person)
Сейчас я даю сигнал опознания	I am now making identification signal	Операция будет производиться с использованием званием подъемника	Operation will be carried out using hoist
Вы опознаны	You are identified	Не задерживайте (не крепите) подъемник	Do not make fast hoist
Держите ветер справа (слева) по носу	Keep the wind on starboard (port bow)	Вертолету следует попытаться сделать посадку в том месте, где выставлен флаг или показан огонь	Helicopter should endeavour to land where flag is waved or light is shown
Держите ветер справа (слева) по корме	Keep the wind on starboard (port) quarter	Я готов принять вас в носовой (средней, кормовой) части судна	I am ready to receive you forward (amidship, aft)
Обозначьте место посадки	Indicate landing point	Я буду делать посадку на вашу палубу, вы должны держать курс скорость	I will land (alight) on your deck, you should steer course speed
Могу ли я совершить посадку на палубу?	May I land on deck?	Я начинаю операцию	I am commencing
Прошу разрешения для посадки на палубу	Request permission to land on deck		
Вы можете сесть на палубу	You may land on deck		
Я совершаю посадку	I am landing (alighting)		
Не садитесь на палубу	Do not land on deck		
Я вынужден сделать посадку возле вас	I am forced to alight near you		

7.13. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РАДИОТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

радио, радио,	radio, radio	Я вас соединяю	Trying to connect you
говорит т/х	This is . call sign	номер вам нужен?	Your number (call), please?
(позывной) , прием over	Абонент на линии	Party on the line Go ahead
Позывной . , говорит	Call sign . , this is	Говорите	ahead
радио Назовите по	radio Spell your	Ваш номер занят	The line is busy (en-
буквам название	name, please, over	Вы можете подождать?	gaged) Can you hold
судна, прием		он? Ваш номер не отвечает	Your party doesn't
Как вы меня слышите?	How do you read me?		answer
Слышу вас отлично	I read you excel lent	Никто не отвечает	Nobody answers
(на 5), хорошо (на 4),	(5), good (4), fair		No reply
удовлетворительно	(3), poor (2) (на 3),	Пожалуйста, повторите	Please, repeat the call
слабо (на 2)		вызов через час	in an hour
Дайте мне настройку	Give me a test for	Отмените заказ,	Cancel my order,
	adjustment (long count	please	
	for the turning)	пожалуйста	
Даю настройку	Giving you a test	Пожалуйста, наберите	Please, dial number
1, 2, 3, 4, 5	(a count) 1, 2	номер .	
Перейдите на частоту	Go up to	Кто платит за разговор?	Who will pay for
Перейдите на канал	Change to channel	call?	
На какой частоте мне	What working	Этот разговор за счет	Is this a collect call
следует работать	(listening) frequency	вызываемого или	or you will pay?
(следить)?	shall I use?	Вызывающего?	
На каком канале'	On which channel'	Пожалуйста, произведите	Please, make
Я буду работать на	I will be on kHz,	collect	
частоте кГц,	I will listen to you on	оплату за счет	call
следить на кГц	kHz	вызываемого	
Вас понял Ваша рабо-	Roger Your working	Каково время и	What is the time and
чая частота кГц	frequency is kHz.	the	
Правильно?	Is that correct?	стоимость разговора?	charge for the call?
Подтверждаю правиль-	Read back is correct.	Я не расслышал	I didn't catch you
ность приема Перехожу	Going up	Повторите, пожалуйста	Repeat, please
Слежу вас на	I listen to you on	Продолжительность	The call lasted
частоте . кГц	kHz	разговора 5 минут,	(duration) 5 minutes,
Я поменяю антенну	I'll change the antenna	стоимость 8 долларов	the charges are
	(aerial)		8 dollars
Что вы для меня имеете?	Do you have any	Какой добавочный номер?	What extension,
traffic	traffic		Please?
	for me? What have you	Добавочный номер	Extension , please
	got for me?	У вас есть еще	Have you any thing
Я хочу заказать	I want to book a call to	else что-либо для меня?	for me?
разговор с Одессой	Ukraine, Odessa	Благодарю за связь	Thank you Nothing
на Украине		Сообщений больше не	more Out
Можете ли принять мой	Can you receive my	имею Конец связи	
заказ?	Order?	Абонент, заказывающий	Caller
Вы хотите заказать	Do you want to book	разговор	
разговор сейчас?	(to place) a call now?	Абонент вызываемый	Party
Я бы хотел заказать	I'd like to book one	Разговор, заказываемый	Collect call
один разговор сейчас,	cal I now and other one	за счет вызываемого лица	
а один на 10 часов утра	to place for 10 a m		

7.14. ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

Как позвонить моему	How do I call to my	Говорите громче	Please speak more
агенту (по этому номеру,	agent (this number,	плохо слышно	loudly I cannot hear
в справочную)?	city information)?		you well
Алло' Это говорит ..	Hello. This is ...	Вы ошиблись номером	You have the wrong
Попросите к телефону	May I speak to Mr.		number
господина (госпожу)	(Mrs. , Miss) ..	Перезвоните, пожалуйста	Please hang up and
Кто у телефона?	Who is speaking,	call	
	please?		again
Будьте любезны,	Would you please	Я позвоню позже	I'll call back later
переа повторите	that	Попросите господина ...	Ask Mr. ... to call
С вами говорит	This is speaking	позвонить мне	me
		Запишите мой телефон	Please write down my
			number

Вас просят к телефону	Telephone call for you	на утра	a m
Одну минуту, я его please	Just a moment, please	Сколько стоит одна минута разговора?	How much does one minute cost?
(ее) сейчас приглашу	I'll put him (her) on	Номер в Москве .	The number in Moscow is
Извините, его (ее) is	I am sorry, he (she) is	Я снимаю заказ	I would like to cancel my order
сейчас нет	not here Just now	Меня неправильно соединили	I reached the wrong number
Позвоните, пожалуйста, at	Please call back at	Линия занята	The line is busy (engaged)
в часов	o'clock	Заказать телефонный разговор	Order a telephone conversation
Где здесь телефон (автомат)?	Where can I find a phone (booth)?	Говорить по телефону	Talk on the telephone
Можно ли позвонить от Вас?	May I use your phone?	Набрать номер	Dial a number
Наберите мне, пожалуйста, номер	Please call this number	Звонить по телефону	Telephone
Какой номер вашего Телефона?	What is your phone number?	Справочная	Information service
Нас разъединили disconnected	We were	Разговор по телефону	Call
Это междугородняя?	Is this the trunk-call (long distance) station?	Разговор за счет вызываемого лица (организации)	Collect call
Я хочу заказать разговор с Москвой	I would like to order call to Moscow for	Междугородний разговор по телефону	Trunk call
		Международный разговор по телефону	International, long-distance (USA) call
		Телефонный разговор кредит	Call on credit, credit card call

7.1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ И ЦИФРОВОЙ КОД

A - Alfa	АЛФА
B - Bravo	БРАВО
C - Charlie	ЧАРЛИ
D - Delta	ДЭЛТА
E - Echo	ЭКО
F - Foxtrot	ФОКСТРОТ
G - Golf	ГОЛО
H - Hotel	ХОТЕЛ
I - India	ИНДИА
J - Juliett	ДЖУЛИЭТ
K - Kilo	КИЛО
L - Lima	ЛИМА
M - Mike	МАЙК
N - November	НОВЭМБЭР
O - Oscar	ОСКАР
P - Papa	ПАПА
Q - Quebec	КЭБЭК
R - Romeo	РОУМИО
S - Sierra	СЭРА
T - Tango	ТАНГОУ
U - Uniform	ЮНИФОРМ
V - Victor	ВИКТА
W - Whiskey	УИСКИ
X - X-ray	ЭКСРЭЙ
Y - Yankee	ЯНКИ
Z - Zulu	ЗУЛУ
0 - Nadazero	НАДАЗЭРО
1 - Unaone	УНАУАН
2 - Bissotwo	БИССОТУ
3 - Terrathree	ТЭРАТРИ
4 - Kartefour	КАРТЭФОУР
5 - Pantafive	ПАНТАФАЙВ
6 - Soxisix	СОКСИСИКС
7 - Setteseven	СЭТЭСЭВН
8 - Oktoeight	ОКТОЭЙТ
9 - Novenine	НОВЭНАЙН
Decimal	ДЕЙСИМАЛ

Примечание. Произношение цифр производите на все слоги.